

FI

Steriilit, kertakäyttöiset turvakynäneulat on tarkoitettu käytettäviksi injektiolaitteiden kanssa lääkkeiden pistämistä varten.

Sekä terveydenhuollon ammattilaisille että tavallisille käyttäjille.

▲ HUOMAUTUS

! Ei lasten ulottuville ilman aikuisen valvontaa.

! Vältä infektoita: Puhdista ja desinfioi pistoskohta ennen pistoksen antamista. Noudata aina laitoksen määrittämiä terävien esineiden aiheuttamien vammojen ehkäisyä koskevia ohjeita tai paikallisia määräyksiä.

! Älä käytä, jos tiiviste tai neula on vaurioitunut tai puuttuu tai jos suojuksen tai ulomman korkin neula näyttää vaurioituneen.

! Katso tarkat säilytys- ja käsittelyohjeet lääkkeen ja injektioikynän käyttöohjeista.

Jos laitteen käytön yhteydessä havaitaan mikä tahansa vaaratapahtuma, siitä on ilmoitettava tapauksen mukaan valmistajalle ja paikallisille toimivaltaisille tahoille / valtion virastoille.

Lisätietoja laitteesta on osoitteessa
http://htl-strefa.com/products/safety-pen-needles/

NO

Sterile, sikre engangsnåler beregnet for bruk med injeksjonspenner til injeksjon av legemidler.

For helsepersonell og medisinsk usakkyndige.

▲ FORSIKTIG

! Oppbevares utlignelig for barn uten tilsyn av voksne.

! Unngå infeksjoner: Injeksjonsstedet må rengjøres og desinfiseres før injeksjonen settes. Følg lokalt regelverk eller institusjonens retningslinjer for å forhindre stikk- og kuttskader.

! Enheten skal ikke brukes hvis forseglingen eller nålen er skadet eller mangler, eller hvis dekslet eller den ytre hetten eller nålen ser ut til å være skadet.

! Se i bruksanvisningen fra produsenten av legemidlet og injeksjonspennen for spesifikke instruksjoner om oppbevaring og håndtering.

Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i sammenheng med enheten, skal rapporteres til produsenten og lokale kompetente myndigheter / offentlige etater, der det er tilråpligt.

Du finner mer informasjon om enheten på
http://www.htl-strefa.com/products/safety-pen-needles/

SV

Sterila, säkerhetspennnålar för engångsbruk är avsedda att användas med penninjektionsenheter för läkemedelsinjicering.

För sjukvårdspersonal och lekmän.

▲ FÖRSIKTIGT

! Förvaras utom räckhåll för barn utan vuxens tillsyn.

! Undvika infektioner: Rengör och desinficera injektionsstället innan du injicerar. Följ alltid din anläggnings riktlinjer för att förebygga skador från vassa föremål eller lokala föreskrifter.

! Får ej användas om forseglingen eller nålen är skadad eller saknas eller om skyddet eller den yttre hylsans nål verkar vara skadad.

! Se bruksanvisningarna för läkemedlet och penninjektionsenheten för specifika förvarings- och hanteringsinstruktioner.

Varje allvarlig incident som har inträffat i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren och lokala behöriga myndigheter / myndighetsorgan, beroende på vad som är tillämpligt.

Läs mer om enheten på
http://www.htl-strefa.com/products/safety-pen-needles/

RU

Стерильные одноразовые иглы, предназначенные для использования со шприц-ручками для инъекций лекарственных средств.

Для медицинских работников и неспециалистов.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

! Держите в недоступном для детей месте, если они находятся без присмотра взрослых.

! Не допускайте инфекций. Перед выполнением инъекции очистите и продезинфицируйте место инъекции. Всегда следуйте инструкциям учреждения по предотвращению травм острыми предметами или местным правилам.

! Не используйте, если изоляция или игла повреждены или отсутствуют, а также при возможном повреждении колпачка или наружного колпачка иглы.

! Указания по хранению и обращению см. в инструкции по использованию лекарственного средства и шприц-ручки.

Обо всех серьезных инцидентах, произошедших с устройством, необходимо сообщить производителю и соответствующим местным компетентным органам / государственным структурам.

Дополнительная информация об изделии представлена на веб-сайте
http://www.htl-strefa.com/products/safety-pen-needles/

AR

إبر سلامة معقمة ومخصصة للاستخدام لمرة واحدة، تم تصميمها لاستخدامها مع أجهزة الحقن القلمية لحقن الأدوية.

للاختصاصيين في مجال الرعاية الصحية والمستخدمين العاديين.

▲ تنبيه

! تُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال في غياب إشراف البالغين.

! تُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال في غياب إشراف البالغين. العدوى: قم بتنظيف موضع الحقن وتطهيره قبل القيام بالحقن. اتبع توجيهات الوقاية من إصابات الأدوات الحادة الخاصة بالمنشأة أو اللوائح المحلية دومًا.

! لا تستخدم الإبرة في حالة تلف السداة أو الإبرة أو فقدانها، أو إذا ظهر تلف على الغلاف أو الغطاء الخارجي.

! ارجع إلى إرشادات استخدام الدواء وجهاز الحقن القلمي للتعرف على إرشادات التخزين والتعامل المحددة.

ينبغي الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بهذا الجهاز إلى الشركة المصنعة والسلطات/الوكالات الحكومية المحلية المختصة حسبما يقتضي الأمر.

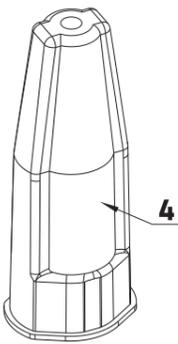
الحصول على مزيد من المعلومات عن الجهاز، تفضل بزيارة
http://www.htl-strefa.com/products/safety-pen-needles/

 <ul style="list-style-type: none"> • Ennen hävittämistä • Før kasting • Innan kassering • Перед утилизацией • قبل التخلص من المنتج 	 <ul style="list-style-type: none"> • Ennen käyttöä • Før bruk • Före användning • До использования • قبل الاستخدام 	 <ul style="list-style-type: none"> • Käytön jälkeen • Etter bruk • Efter användning • После использования • بعد الاستخدام
--	---	--

SYMBOLISANASTO / SYMBOLORDLISTE / SYMBOLORDLISTA / ГЛОССАРИЙ СИМВОЛОВ / مسرد مصطلحات الرموز

FI Viitteet hankittu mukana toimitettavasta ISO 15223-1 Lääkinnälliset laitteet – Symboloja käytetään toimitettujen lääkinällisten laitteiden etiketeissä, merkinnöissä ja tiedoissa. NO Referanser hentet fra ISO 15223-1 Medisinsk utstyr — Symboler til bruk med informasjon som skal leveres av produsenten. SV Referenser erhållna från ISO 15223-1 Medicintekniska produkter - Symboler att användas vid märkning av produkt och information till användare. RU Справочные материалы согласованы с ISO 15223-1 Изделия медицинские. Символы, используемые с информацией, предоставляемой производителем. AR المراجع التي تم الحصول عليها من ISO 15223-1 الأجهزة الطبية - والرموز سستخدام مع المعلومات التي ستوفرها الشركة المصنعة. - Symboler att användas vid märkning av produkt och information till användare.

	FI	NO	SV	RU	AR
	SYMBOLISANASTO	SYMBOLORDLISTE	SYMBOLORDLISTA	ГЛОССАРИЙ СИМВОЛОВ	مسرد مصطلحات الرموز
	Symbolin otsikko	Navn på symbol	Symboltitel	Название символа	مسرد مصطلحات الرموز
	Valmistaja	Produsent	Tillverkare	Производитель	الشركة المصنعة
	Jakelija	Distributør	Distributør	Дистрибутор	الموزع
	Valmistuspäivä	Produksjonsdato	Tillverkningsdatum	Дата изготовления	تاريخ التصنيع
	Viimeinen käyttöpäivä	Brukes før	Bäst före-datum	Срок годности	تستخدم قبل تاريخ
	Eränumero	Lot nummer	Partinummer	Номер партии	رقم الدفعة
	Luettelonumero	Katalognummer	Katalognummer	Номер по каталогу	رقم الكتالوج
	Steriloitu säilyttämällä	Sterilisert ved bruk av stråling	Steriliserad med strålning	Радиационная стерилизация	تم تعقيمها باستخدام الإشعاع
	Steriloitu säilyttämällä – Yksittäinen steriili estejärjestelmä suojapakauksessa	Sterilisert ved bruk av stråling – Enkelt sterilt barrièresystem med beskyttende emballasje på utsiden	Steriliserad med bestrålning – Sterilt barriärsystem för engångsbruk med skyddande förpackning på utsidan	Радиационная стерилизация / система одного стерильного барьера с внешней защитной упаковкой	تم تعقيمها باستخدام الإشعاع / نظام حاجز معقم واحد مزود ببغوة واقية من الخارج
	Yksinkertainen steriilijärjestelmä	Enkelt sterilt barrièresystem	Sterilt barriärsystem för engångsbruk	Система одного стерильного барьера	نظام حاجز أحادي الاستخدام معقم
	Kertakäyttöinen	Engangsbruk	Engångsbruk	Для одноразового применения	للاستخدام لمرة واحدة
	Ei saa steriloida uudelleen	Må ikke resteriliseres	Omsteriliserer inte	Не подлежит повторной стерилизации	لا تقم بإعادة التعقيم
	Tutustu käyttöohjeisiin	Les bruksanvisningen	Läs bruksanvisningen	Следуйте инструкциям по использованию	راجع إرشادات الاستخدام
	Huomautus	Forsiktig	Försiktigt	Предупреждения	تنبيه
	Yksilöllinen laitetunniste	Entydlig utstyrsidentifikasjon	Unik enhetsidentifiserare	Уникальный идентификатор устройства	مُعَرَّف الجهاز الفريد
	Lääketeiteellinen laite	Medisinsk enhet	Medicinsk utrustning	Медицинское устройство	جهاز طبي
	Muiden symbolien selitys:	Forklaring av andre symboler:	Förklaring av andra symboler:	Объяснение других символов:	توضيح الرموز الأخرى:
	CE-merkki	CE-merke	CE-märkning	Маркировка CE	علامة CE
	Kierrätettävä pakkausmateriaali	Resirkulerbart emballasjemateriale	Återvinningsbart förpackningsmaterial	Перерабатываемый упаковочный материал	مواد تعبئة قابلة لإعادة التدوير
	Muiden merkien selitykset:	Forklaring av andre ord:	Förklaring av andra termer:	Объяснение других терминов:	شرح المصطلحات الأخرى:
	Myrkytön	Ikke giftig	Ikke-toxisk	Нетоксичное изделие	غير سامة
	Ei-pyrogeeninen	Ikke-pyrogen	Ikke-pyrogena	Апирогенно	غير مولد للحمى
	EI KÄYTETTY LUONNONKUMILATEKSIA	IKKE PRODUSERT MED. NATURGUMMILATEKS	EJ TILLVERKAD MED NATURLIG GUMMILATEX	ИЗГОТОВЛЕНО БЕЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НАТУРАЛЬНОГО КАУЧУКОВОГО ЛАТЕКСА	غير مصنوعة من اللاتكس المطاطي الطبيعي
	Täyttää ISO 10993-11 (akuutti systeeminen toksisuus, subakuutti/subkrooninen toksisuus) -standardin	Overholder ISO 10993-11 (akutt/systemisk toksisitet, akutt/kronisk toksisitet)	Uppfyller kraven för ISO 10993-11 (akut/systemisk toxicitet, subakut/subkronisk toxicitet)	Отвечает стандарту ISO 10993-11 (острая системная токсичность, подострая/субхроническая токсичность)	تقي بالمعيار ISO 10993-11 (السمية المجموعية الحادة/السمية دون الحادة/شبه المزمنة)



- 1:** Tiiviste
- 2:** Katseluikkuna
- 3:** Suojus
- 4:** Ulompi korkki

- Automaattinen neulan lukitus käytön jälkeen.
- Neulan lukitus ilmaistaan visuaalisesti punaisen raidan avulla.
- Neula on turvallisesti suojuksen takana, mikä ehkäisee vahingossa tapahtuvaa altistumista.
- Neula pysyy piilossa näkyvistä potilasmukavuuden parantamiseksi.
- Katseluikkuna mahdollistaa neulan läpi kulkevan lääkkeen kulun seuraamisen.
- Erityinen siipimuotoilu lat miellyttävän ja turvallisen otteen.
- Saatavissa kolme versiota: 31G x 5 mm, 31G x 6 mm ja 31G x 8 mm.

- 1:** Tetning
- 2:** Visningsvindu
- 3:** Deksel
- 4:** Ytterhette

- Automatisk lås av nål etter bruk.
- Visuell indikasjon på låsning av nål via rød stripe.
- Nålen ligger trygt bak dekselet for å latr utslisiket eksponering.
- Nålen ligger skjult for å øke pasientkomforten.
- Visningsvindet gjør det mulig å kontrollere legemiddelstrømmen gjennom nålen.
- En spesiell vingeformet design gir et komfortabelt og sikkert grep.
- Tilgjengelig i tre versjoner: 31G x 5 mm, 31G x 6 mm og 31G x 8 mm.

- 1:** Förslutning
- 2:** Visningsfönster
- 3:** Skydd
- 4:** Yttre hylsa

- Automatisk nållåsning efter användning.
- Visuell indikering av nållåsning via rød rand.
- Nålen sitter säkert bakom skyddet för att förhindra exponering av misstag.
- Nålen förblir dold för att öka patientens latr.
- Visningsfönster för att kontrollera läkemedelsflödet genom nålen.
- Särskild vingformad utformning ger bekvämt och säkert grepp.
- Finns i tre olika versioner: 31G x 5 mm, 31G x 6 mm och 31G x 8 mm.

- 1:** Изоляция
- 2:** Окно просмотра
- 3:** Колпачок
- 4:** Наружный колпачок

- Автоматическая блокировка иглы после использования.
- Визуальная индикация блокировки иглы с помощью красной полосы.
- Игла безопасно хранится под колпачком, предотвращая случайный контакт.
- Игла скрыта от глаз, что повышает комфорт пациента.
- Через смотровое отверстие можно следить за прохождением лекарственного средства через иглу.
- Специальная крыловидная конструкция для удобного и надежного удерживания.
- Доступна в трех версиях: 31G x 5 мм, 31G x 6 мм и 31G x 8 мм.

- 1:** السدادة
- 2:** نافذة العرض
- 3:** الغلاف
- 4:** الغطاء الخارجي

- قفل تلقائي للإبرة بعد الاستخدام.
- إشارة مرئية لقفل الإبرة عبر شريط أحمر.
- احتواء الإبرة بأمان خلف غلاف مما يحول دون التعرض للإبرة بدون قصد.
- نطل الإبرة مخفية عن الرؤية، مما يزيد راحة المريض.
- نافذة رؤية تتيح التحقق من تدفق الدواء عبر الإبرة.
- تصميم خاص على شكل جناح لتوفير إمكانية الإمساك المريحة والمحكمة.
- متوفرة في ثلاثة إصدارات: 31G x 5 مم، 31G x 6 مم و 31G x 8 مم.

KÄYTTÖOHJEET

Pyydä terveydenhuollon ammattilaisilta apua neulan pituuden, pistoskohdan ja itsellesi sopivien pistostekniikoiden valinnassa. Muista kiertää injektiokohtaa!

Lue tiivisteessä olevat neulan mittaritiedot (G) ja pituustiedot (mm) varmistaksesi, että käytät oikeaa turvakynäneulaa tai pyydä apua, jos näkösi on heikko.

Tee näin, jos olet terveydenhuollon potilasta avustava ammattilainen, hoitaja tai perheenjäsen.

Suositeltu injektiotekniikka: pistä ihoon pystysuorassa 90° (asteen) kulmassa. Vaihtoehtoinen injektiotekniikka: voit myös muodostaa ihoipomun ja/ tai 45° (asteen) kulman, jos terveydenhuollon ammattilainen niin suosittelee.

BRUKSANVISNING

Be om hjelp fra helsepersonell til å velge egnet nålelengde, injeksjonssted og teknikk for deg. Husk å rotere injeksjonsstedet!

Kontrollerer nålestørrelsen (G) og nålelengden (mm) på tetningen, slik at du er sikker på at du bruker riktig nål til pennen, eller spør om hjelp hvis du har nedsatt syn.

Dette skal du også gjøre dersom du er helsepersonell, en omsorgsperson eller et familiemedlem som hjelper en pasient.

Anbefalt teknikk for injeksjon: foreta en injeksjon i huden vertikalt i 90° (graders) vinkel. Alternativ teknikk for injeksjon: du kan også lage en hudfold og/eller 45° (grader) vinkel, hvis anbefalt av helsepersonell.

BRUKSANVISNING

Be vårdpersonalen om hjälp med att välja lämplig nållängd, injiceringsställe och tekniker som latr dig. Kom ihåg att rotera injektionsstället!

Kontrollera nålens grovlek (G) och längd (mm) på förslutningen för att säkerställa att du använder rätt säkerhetspennål för dig eller be om hjälp om du har en synnedsättning.

Gör detsamma om du arbetar inom sjukvården, är vårdgivare eller en familjemedlem som hjälper en patient.

Rekommenderad injektionsteknik: gör en injektion i huden vertikalt i 90° (graders) vinkel. Alternativ injektionsteknik: du kan också utföra detta med ett hudveck och/eller 45° (graders) vinkel om det rekommenderas av din läkare.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Для получения поддержки при выборе иглы правильной длины, места и соответствующего метода инъекции обратитесь к медицинскому работнику.

Не забывайте менять место инъекции!

Проверьте размер (G) и длину (мм) иглы на упаковке и убедитесь, что используете подходящую безопасную иглу для шприц-ручек. Если у вас ослабленное зрение, обратитесь за помощью.

Выполните эти действия, если вы являетесь медицинским работником, опекуном или родственником, ухаживающим за больным.

Рекомендуемый метод инъекции: выполнять инъекцию в кожу вертикально под углом 90° (градусов). Альтернативный метод инъекции: также можно выполнить инъекцию в кожную складку и/или под углом 45° (градусов), если это рекомендовано вашим лечащим врачом.

إرشادات الاستخدام

اطلب مساعدة أخصائي الرعاية الصحية في اختيار طول الإبرة، وموضع وأساليب الحقن المناسبة لك. تذكر تغيير موقع الحقن!

اقرأ مقياس الإبرة (G) والطول (مم) على السدادة للتأكد من استخدامك إبرة قلم السلامة المناسبة لك أو اطلب المساعدة إذا كنت تعاني من ضعف البصر.

قم بذلك أيضاً، إذا كنت أخصائي الرعاية الصحية، أو الوصي أو فرد العائلة الذي يساعد المريض.

تقنية الحقن الموصى بها: احقن في الجلد عمودياً بز اوية 90 درجة (درجة). تقنية الحقن البديلة: يمكنك أيضاً عمل طية للجلد وأز زاوية 45 درجة، إذا أوصى أخصائي الرعاية الصحية بذلك.



! Tarkista tiiviste. Jos se puuttuu tai on vioittunut, käytä uutta turvakynäneulaa.

Poista tiiviste.

! Tarkista neula ja käytä uutta turvakynäneulaa, mikäli neula näyttää vahingoittuneen.

! Sjekk forseglingen. Hvis den mangler eller er skadet, skal du bruke en ny sikker engangsnål til pennen.

Fjern forseglingen.

! Sjekk nålen, og bruk en ny sikker injeksjonspenn hvis nålen ser ut til å være skadet.

! Kontrollera förslutningen. Om säkerhetspennålen saknas eller är skadad ska du använda en ny.

Ta bort förslutningen.

! Kontrollera nålen, använd en ny säkerhetspennål om nålen verkar vara skadad.

! Проверьте изоляцию. Если она отсутствует или повреждена, используйте другую безопасную иглу для шприц-ручек.

Снимите изоляцию.

! Проверьте иглу, используйте новую безопасную шприц-ручку, если игла повреждена.

! تحقق من السدادة. إذا كانت مفقودة أو تالفة، فاستخدم إبرة قلم سلامة جديدة.

أزل السدادة.

! افحص الإبرة، واستخدم إبرة قلم سلامة جديدة إذا ظهر تلف على الإبرة.



TYÖNNÄ turvakynäneula suoraan kynään pitämällä kynää paikallaan ja käännä sitten neulaa, kunnes se on tiukasti paikallaan.

! ÄLÄ kiristä liikaa.

DYTT engangsnålen på plass i pennen ved å sette den i midten av pennen, og vri den til den sitter fast.

! Skal IKKE overstrammes.

TRYCK säkerhetspennålen rakt på pennan som håller den på en axel med pennan och vrid den tills den sitter ordentligt.

! Dra INTE åt för mycket.

НАДЕНЬТЕ безопасную иглу на шприц-ручку, удерживая их на одной линии, без перекоса и поверните для фиксации.

! Не затягивайте слишком сильно.

ادفع إبرة قلم السلامة بشكل مستقيم في القلم مع إمساكها من محور واحد بالقلم وقم باللف حتى تصبح مرتبطة بإحكام.

! لا تفرط في الربط.



Irrota ulompi korkki.

! Tarkista, ettet paina suojusta ennen käyttöä, sillä mikä tahansa suojuksen kohdistuva paine saattaa aiheuttaa neulan lukittumisen, minkä jälkeen kynäneulaa ei voi käyttää.

! KÄYTÄ uutta turvakynäneulaa, mikäli punainen raita on näkyvissä katseluikkunassa tai mikäli neula näyttää olevan vaurioitunut.

! Säilytä ulompi korkki.

Ta av ytterhetten.

! Pass på å ikke trykke på dekselet før bruk, fordi et trykk på dekselet kan låse nålen og gjøre den ubrukelig.

! Bruk en ny engangsnål hvis den røde stripen vises i visningsvinduet, eller hvis nålen ser ut til å være skadet.

! Behold ytterhetten.

Ta bort den yttre hylsan.

! Se till att inte trycka på skyddet före användning eftersom allt tryck på skyddet kan få nålen att låsas och pennålen att bli obrukbar.

! ANVÄND en ny säkerhetspennål om den röda randen syns i visningsfönstret eller om nålen verkar vara skadad.

! Behåll den yttre hylsan.

Снимите наружный колпачок.

! Не надавливайте на колпачок до использования, так как любое давление на колпачок может стать причиной блокировки иглы, после чего игла шприц-ручки станет непригодной к использованию.

! Если красная полоса видна через смотровое отверстие или игла повреждена, ИСПОЛЬЗУЙТЕ новую безопасную иглу для шприц-ручек.

! Не выбрасывайте наружный колпачок.

أزل الغطاء الخارجي.

! تأكد من عدم الضغط على الغلاف قبل الاستخدام حيث قد يتسبب أي ضغط على الغلاف في قفل الإبرة وعدم إمكانية استخدام إبرة القلم.

! استخدم إبرة قلم سلامة جديدة إذا تمت رؤية الشريط الأحمر في نافذة الرؤية أو ظهر التلف على الإبرة.

! احتفظ بالغطاء الخارجي.



Tarkista, että neula näkyy katseluikkunassa.

! Käytä uutta turvakynäneulaa, jos neula ei näy katseluikkunassa.

Sjekk om nålen er synlig i visningsvinduet.

! Bruk en ny engangsnål hvis nålen ikke er synlig i visningsvinduet.

Kontrollera om nålen syns i visningsfönstret.

! Använd en ny säkerhetspennål om nålen inte syns i visningsfönstret.

Убедитесь, что иглу видно через смотровое отверстие.

! Используйте новую безопасную иглу для шприц-ручек, если игла не видна в смотровом отверстии.

تحقق مما إذا كانت الإبرة مرئية في نافذة الرؤية أم لا.

! استخدم إبرة قلم سلامة جديدة إذا لم تكن الإبرة مرئية في نافذة الرؤية.



Tee injektiokyntä esitöytätesti, jos valmistaja on suositellut sitä. Neulan kärkeen tulee ilmestyä nesteiputta, joka näkyy katseluikkunan läpi.

! Käytä uutta turvakynäneulaa, jos toimintatesti ei onnistunut.

Utfør en klargjøringsstest hvis dette er anbefalt av produsenten av injeksjonspennen. Du skal kunne se en dråpe væske på nålespissen gjennom visningsvinduet.

! Bruk en ny engangsnål til pennen hvis klargjøringsstesten var mislykket.

Utfør ett priming-test om rekommenderat från penninjektionsenhetens tillverkare. En droppe vätska ska finnas på nålens spets och synas genom visningsfönstret.

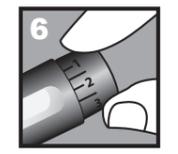
! Använd en ny säkerhetspennål om priming-testet misslyckades.

Выполните проверку заполнения иглы жидкостью, если это рекомендовано производителем шприц-ручек. Через смотровое отверстие убедитесь, что на конце иглы появилась капля жидкости.

! Используйте новую безопасную иглу для шприц-ручек, если проверка заполнения иглы жидкостью прошла неудовлетворительно.

قم بإجراء اختبار تحضير إذا كانت الشركة المصنعة لجهاز الحقن القلمي توصي بذلك. يجب أن تظهر قطرة من السائل على طرف الإبرة يمكن رؤيتها من خلال نافذة الرؤية.

! استخدم إبرة قلم سلامة جديدة في حالة عدم نجاح اختبار التحضير.



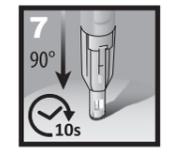
Annostele määrätty annos.

Sett den foreskrevne dosen.

Ange den ordinerade dosen.

Установите прописанную дозу.

اضبط الجرعة الموصوفة.



Työnnä neula ihoon terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman tekniikan mukaisesti yhdellä jatkuvalla liikkeellä, kunnes suojuks pysähtyy. Vapauta lääkeannos.

! ÄLÄ poista neulaa ennen kuin lääkeannos on vapautettu kokonaan. Laske kymmeneen ennen kuin poistat neulan ihosta lääkkeen vuotamisen estämiseksi. Älä muuta turvakynän neulan suuntaa sen ollessa kehossa, koska se voi johtaa neulan taipumiseen tai katkeamiseen.

Sett nålen inn i huden i henhold til teknikken som er anbefalt av helsepersonell i en kontinuerlig bevegelse til skjoldet stopper. Gi dosen.

! IKKE fjern nålen før dosen er fullstendig tilført. Tell til 10 før du fjerner nålen fra huden for å forhindre lekkasje av legemidler. Ikke endre retningen på nålen når den er i kroppen, da dette kan føre til at nålen bøyes eller knekker.

För in nålen i huden enligt din läkares rekommenderade teknik i en kontinuerlig rörelse tills skölden stannar. Ge dosen.

! Ta INTE bort nålen förrän hela dosen har levererats. Räkna till 10 innan du tar ut nålen från huden för att förhindra läkemedelsläckage. Ändra inte riktningen på säkerhetspennålen medan den är kvar i kroppen eftersom det kan leda till att nålen böjs eller går sönder.

Вставьте иглу в кожу в соответствии с методикой, рекомендованной вашим лечащим врачом, одним непрерывным движением до остановки колпачка. Введите дозу.

! Не извлекайте иглу, пока доза не будет полностью введена. Сосчитайте до 10, а затем извлеките иглу из кожи, чтобы предотвратить утечку лекарственного средства. Не меняйте положения безопасной иглы шприц-ручки, пока она находится в теле, так как это может привести к ее изгибанию или поломке.

ادخل الإبرة في الجلد وفقاً للتقنية الموصى بها من قبل أخصائي الرعاية الصحية، بحركة واحدة مستمرة حتى يتوقف المكبس. قم بتفريغ الجرعة.

! لا تقم بإزالة الإبرة حتى يتم تفريغ الجرعة بالكامل. عد إلى 10 قبل إزالة الإبرة من الجلد لمنع تسرب الدواء. لا تغير اتجاه سن الإبرة أثناء بقائها في الجسم لأن هذا قد يؤدي إلى ثني الإبرة أو كسرها.



Kun lääkeannos on ruiskutettu, nosta neula pois ihosta. Suojus peittää neulan automaattisesti siihen saakka, kunnes neula lukittuu.

! Katseluikkunaan ilmestyy punainen raita. Neula on lukittu, eikä sitä voi käyttää uudelleen.

! Huomaa: Nestettä voi valua takaisin turvakynän neulaan, minkä vuoksi ihoon pinnalle saattaa jäädä jonkin verran nestettä pistoksen jälkeen.

Når dosen er satt, fjerner du nålen fra huden. Dekselet vil automatisk dekke nålen til den låses.

! En rød stripe vises i visningsvinduet. Nålen er da låst og kan ikke brukes på nytt.

! Merk: Det kan hende at væske renner tilbake inn i nålen, slik at væske kan bli liggende igjen på huden etter injeksjonen.

Når dosen har levererats, ta bort nålen från huden. Skydd täcker nålen automatiskt tills den låses.

! En rød rand vises i visningsfönstret. Nålen är låst och kan inte återanvändas.

! OBS: Vätska kan rinna tillbaka in i säkerhetspennålen, vilket kan resultera i att vätska finns kvar på huden efter injicering.

Когда доза будет введена, извлеките иглу из кожи. Сдвижной колпачок автоматически закроет иглу до щелчка.

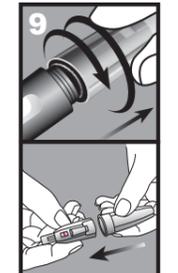
! В смотровом отверстии появится красная полоса. Игла будет заблокирована, не удастся использовать ее повторно.

! Предупреждение. Жидкость может вернуться в безопасную иглу для шприц-ручек, поэтому после инъекции на коже может остаться жидкость.

عند اكتمال إفراغ الجرعة، أخرج الإبرة من الجلد. سيغطي المنزلق الإبرة تلقائياً حتى يتم قفلها.

! سيظهر شريط أحمر في نافذة الرؤية. يتم قفل الإبرة ولا يمكن إعادة استخدامها.

! ملاحظة: قد يرجع السائل في إبرة قلم السلامة، الأمر الذي قد يتجمد عنه ترك سائل على الجلد بعد الحقن.



Irrota neula injektiokyntästä kiertämällä neulaa.

On suositeltavaa peittää takapä olumalla korkilla.

Vri ut nålen for å fjerne den fra injeksjonspennen.

Det anbefales at du dekker den bakre enden med den ytre hetten.

Vrid av nålen för att ta bort den från penninjektionsenheten.

Vi rekommenderar att du täcker baksidan med den yttre hylsan.

Отверните иглу для ее снятия со шприц-ручки.

Рекомендуется закрыть заднюю часть наружным колпачком.

لف الإبرة لإزالتها من جهاز الحقن القلمي.

يُوصى بتغطية الطرف الخلفي للغطاء الخارجي.



Hävitä käytetty turvakynäneula laittamalla se terävien esineiden säiliöön.

Kast den brukte engangsnålen i en beholder for risikoavfall.

Kasta den använda säkerhetspennålen i en avfallsbehållare för vassa föremål.

Выбросьте использованную безопасную иглу для шприц-ручек в контейнер для острых отходов.

خلص من إبرة قلم السلامة المستعملة في حاوية الأدوات الحادة.